

BELGISCHE SENAAT**—
BUITENGEWONE ZITTING 1979****—
7 AUGUSTUS 1979****—
Ontwerp van wet betreffende de bijdragen van
België tot het Aziatisch Ontwikkelingsfonds
en het Afrikaans Ontwikkelingsfonds****—
MEMORIE VAN TOELICHTING**

In 1973 werd in de schoot van de Aziatische Ontwikkelingsbank het Aziatisch Ontwikkelingsfonds opgericht. Dit Fonds wordt gestijfd door budgettaire bijdragen van de ontwikkelde landen-leden. De opdracht van het Fonds bestaat erin leningen toe te staan tegen gunstige voorwaarden (rentevoet van 1 pct. en een looptijd van 40 jaar met een respijtermijn van 10 jaar wat de terugbetaling van de lening betreft) aan de minst-ontwikkelde en armste landen van Zuidoost-Azië.

In het Aziatisch Fonds werden eerste bijdragen gestort voor een totaalbedrag van 525 miljoen dollar van de Verenigde Staten voor de driedaarsperiode 1973 tot 1975. Bij de wet van 17 april 1975 is België toegetreden tot het Fonds en heeft ertoe bijgedragen ten belope van 0,90 pct. van het totaal, zegge voor een bedrag van 4 725 000 dollar of ongeveer 175 miljoen frank.

In 1975 werd het Aziatisch Ontwikkelingsfonds, waarvan de aanvankelijke werkmiddelen waren uitgeput, wedersamen-gesteld voor een bedrag van ongeveer 810 miljoen dollar, waardoor het in de mogelijkheid werd gesteld zijn verrichtingen voort te zetten voor de periode 1976-1978. Bij de wet van 23 juli 1976 heeft België aan deze wedersamenstelling deelgenomen voor een bedrag van 7,3 miljoen dollar (0,90 pct. van het totaal) of ongeveer 253 miljoen frank.

Aangezien de ter beschikking van het Aziatisch Fonds gestelde middelen opnieuw op het punt staan volledig aangewend te zijn en het Fonds niet meer mogelijk maken zijn activiteit voort te zetten na het jaar 1978, hebben van 1977

SENAT DE BELGIQUE**—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1979****—
7 AOÛT 1979****—
Projet de loi relatif aux contributions de la Bel-
gique au Fonds asiatique de Développement
et au Fonds africain de Développement****—
EXPOSE DES MOTIFS**

En 1973 a été constitué au sein de la Banque asiatique de Développement le Fonds asiatique de Développement. Ce Fonds est alimenté par des contributions d'origine budgétaire des pays membres développés. Sa mission est l'octroi de prêts à des conditions favorables (taux d'intérêt de 1 p.c. et durée de 40 ans, dont 10 ans de grâce pour le remboursement du prêt) aux pays les moins développés et les plus pauvres de l'Asie du Sud-Est.

Le Fonds asiatique a été doté de premières contributions pour un montant total de 525 millions de dollars des Etats-Unis pour les trois années 1973 à 1975. Par la loi du 17 avril 1975, la Belgique a adhéré et contribué au Fonds à raison de 0,90 p.c. du total, soit pour un montant de 4 725 000 dollars ou environ 175 millions de francs.

En 1975, le Fonds asiatique de Développement, dont les ressources initiales étaient épuisées, a été reconstitué pour un montant d'environ 810 millions de dollars, lui permettant de poursuivre ses opérations pour la période 1976-1978. Par la loi du 23 juillet 1976, la Belgique a participé à cette reconstitution pour un montant de 7,3 millions de dollars (0,90 p.c. du total) ou d'environ 253 millions de francs.

Les moyens mis à la disposition du Fonds asiatique étant à nouveau sur le point d'être utilisés entièrement et ne lui permettant plus de continuer ses activités après l'année 1978, des négociations ont eu lieu à partir de 1977 entre la Banque

af onderhandelingen plaatsgehad tussen de Bank en de tot het Fonds bijdragende landen, ten einde het bedrag en de modaliteiten van een tweede wedersamenstelling der middelen te onderzoeken.

In april 1978 werd een akkoord bereikt nopens hetgeen voorafgaat, waarvan de belangrijke elementen de volgende zijn :

— de tweede wedersamenstellingsoperatie van de werkmiddelen van het Aziatisch Fonds zal betrekking hebben op vier jaren, van 1979 tot 1982;

— het voor de operatie weerhouden bedrag beloopt 2 000 miljoen dollar. Aan dit bedrag dienen nochtans vrijwillige aanvullende bijdragen van sommige landen (Oostenrijk, Japan, Zwitserland, Verenigd Koninkrijk, Australië, Duitsland) te worden toegevoegd voor ongeveer 73 miljoen dollar;

— de bijdragen van de aan de operatie deelnemende landen zijn betaalbaar in hun nationale valuta; hun tegenwaarde wordt eens en voor altijd bepaald op basis van hun wisselkoers tegenover de dollar op 1 april 1978.

Door resolutie nr. 121 van 24 juli 1978, waarvan de tekst gevoegd is bij de onderhavige memorie van toelichting heeft de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Bank de tweede wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Fonds goedgekeurd.

Voor België vertegenwoordigt de deelname aan deze operatie een totale bijdrage van 18 miljoen dollar of 566 640 000 Belgische frank op basis van de koers van 1 US-dollar = 31,48 BF. Deze deelname stemt overeen met de bijdrage die België heeft geleverd bij de oprichting van het Fonds en bij de eerste wedersamenstellingsoperatie der werkmiddelen, zegge 0,90 pct. van het totaalbedrag. De Belgische bijdrage schijnt dus redelijk te zijn. Zij zal een jaarlijkse budgettaire last van ongeveer 141,7 miljoen frank vertegenwoordigen tijdens ieder der jaren 1979 tot 1982 en de nodige kredieten zullen gevraagd worden op de begroting van het Ministerie van Financiën (kapitaaluitgaven).

**

De overeenkomst houdende oprichting van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (AOF) werd ondertekend op 29 november 1972 en is van kracht geworden op 3 juli 1973.

Het doel van het Fonds is financiële middelen te verschaffen tegen zeer gunstige voorwaarden aan de armste landen-leden van de Afrikaanse Ontwikkelingsbank. Dragen bij tot de middelen van het Afrikaans Fonds, van bij de aanvang, 15 ontwikkelde landen, waaronder België, evenals de Afrikaanse Bank waarvan de leden alleen ontwikkelingslanden van het continent zijn.

De aanvankelijke dotatie van het Afrikaans Fonds beliep ongeveer 100 miljoen rekenenheden van het Fonds (AOF-r.e.) of ongeveer 110 miljoen US-dollar voor de driejarenperiode 1973-1975. Hebben later deelgenomen Saoedi-Arabië, de Verenigde Staten, Frankrijk en Koeweit. Bij de wet van 18 juni 1974 werd de deelname van België aan het

et les pays contributeurs au Fonds, afin d'examiner le montant et les modalités d'une deuxième reconstitution des ressources.

En avril 1978, un accord a été réalisé au sujet de ce qui précède, dont les éléments importants sont les suivants :

— la deuxième opération de reconstitution des ressources du Fonds asiatique portera sur quatre années, de 1979 à 1982;

— le montant retenu pour l'opération s'élève à 2 000 millions de dollars. A ce montant, il y a cependant lieu d'ajouter des contributions volontaires additionnelles de certains pays (Autriche, Japon, Suisse, Royaume-Uni, Australie, Allemagne) pour environ 73 millions de dollars;

— les contributions des pays participant à l'opération sont payables dans leur monnaie nationale, leur contre-valeur étant déterminée une fois pour toutes sur base de leur cours de change vis-à-vis du dollar le 1^{er} avril 1978.

Par la résolution n° 121 du 24 juillet 1978, dont le texte est annexé au présent exposé des motifs, le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique a approuvé la deuxième reconstitution des ressources du Fonds.

Pour la Belgique, la participation à cette opération représente une contribution totale de 18 millions de dollars ou 566 640 000 francs belges sur base du cours de 1 dollar US = 31,48 FB. Cette participation correspond à la contribution que la Belgique a apportée lors de la constitution du Fonds et de la première opération de reconstitution des ressources, c'est-à-dire 0,90 p.c. du montant total. La contribution belge apparaît donc comme raisonnable. Elle représentera une charge budgétaire annuelle d'environ 141,7 millions de francs pendant chacune des années 1979 à 1982 et les crédits nécessaires seront demandés au budget du Ministère des Finances (dépenses de capital).

**

L'accord portant création du Fonds africain de Développement (FAD) a été signé le 29 novembre 1972 et est entré en vigueur le 3 juillet 1973.

L'objet du Fonds est de fournir des ressources financières à des conditions très favorables aux plus démunis des pays membres de la Banque africaine de Développement. Contribuent aux ressources du Fonds africain, dès l'origine, 15 pays développés dont la Belgique ainsi que la Banque africaine dont ne sont membres que des pays en développement du continent.

La dotation initiale du Fonds africain s'est élevée à environ 100 millions UCF ou environ 110 millions de dollars US pour la période triennale 1973-1975. Ont participé ultérieurement l'Arabie Séoudite, les Etats-Unis, la France et le Koweït. Par la loi du 28 juin 1974, la participation de la Belgique au Fonds africain a été approuvée. Sa contribution

Afrikaans Fonds goedgekeurd. Zijn aanvankelijke bijdrage beliep 3 miljoen AOF-r.e. of 134 447 622 BF tegen de koers van 1 AOF-r.e. = 44,815874 BF.

Het Fonds heeft zich verplicht gezien zijn bijdragende leden te verzoeken over te gaan tot een eerste algemene wedersamenstelling der werkmiddelen voor de periode 1976-1978, die betrekking had op een bedrag van ongeveer 225 miljoen AOF-r.e. of ongeveer 250 miljoen US-dollar, en die werd goedgekeurd bij resolutie nr. 1-76 d.d. 26 februari 1976 van de Raad van Gouverneurs van het Fonds. Bij de wet van 16 augustus 1977 werd de deelname van België aan de bedoelde wedersamenstelling der werkmiddelen goedgekeurd voor een bijdrage van 6 miljoen AOF-r.e. of 268 895 244 BF.

Aangezien de ter beschikking van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds gestelde middelen op het punt staan uitgeput te zijn van het jaar 1978 af, is het noodzakelijk gebleken een nieuwe operatie van wedersamenstelling der werkmiddelen in overweging te nemen. Van het einde van het jaar 1977 af werden onderhandelingen aangevat met de bijdragende landen ten einde het bedrag en de modaliteiten van die operatie vast te stellen.

Tijdens de vergadering van de Raad van Gouverneurs van het Fonds, welke plaatshad einde april 1978, werd een akkoord bereikt waarvan de grote lijnen hierna zijn samengevat :

— de wedersamenstellingsoperatie zal slaan op een periode van drie jaren, van 1979 tot 1981;

— het globaal bedrag van de aangekondigde bijdragen vertegenwoordigt ongeveer 651 miljoen AOF-r.e., maar aan dit bedrag dient nog de bijdrage van Joegoslavië toegevoegd.

— de bijdragen van de deelnemende landen zullen betaalbaar zijn in hun nationale valuta, waarvan de tegenwaarde wordt bepaald op basis van hun koers tegenover de US-dollar op 28 april 1978.

Voor België vertegenwoordigt zijn deelneming in de tweede wedersamenstellingsoperatie der werkmiddelen 12 miljoen AOF-r.e. of 13,33332 miljoen courante dollar (zegge ongeveer 1,8 pct. van het totaal).

Op basis van de koers dollar/BF van 28 april 1978, zegge 1 US-dollar = 32,2775 BF is de budgettaire last die eruit volgt voor België 430 366 236 BF voor de periode van drie jaar of ongeveer 143,5 miljoen frank per jaar. De nodige kredieten zullen gevraagd worden op de begroting van het Ministerie van Financiën (kapitaaluitgaven) voor de jaren 1979, 1980 en 1981.

**

Zoals blijkt uit het voorgaande hebben de wedersamenstellingsoperaties van de werkmiddelen voor het Aziatisch en het Afrikaans Ontwikkelingsfonds een succesvol verloop gekend, waardoor het beide instellingen mogelijk zal wezen tijdens de volgende jaren in belangrijke mate verder hun medewer-

initiale s'est élevée à 3 millions d'UCF ou 134 447 622 FB, au taux de 1 UCF = 44,815874 BF.

Le Fonds a été obligé de demander à ses contributeurs de procéder à une première reconstitution générale des ressources pour la période 1976-1978 qui a porté sur un montant d'environ 225 millions d'UCF ou environ 250 millions de dollars US, et qui a été approuvée par la résolution n° 1-76 du 26 février 1976 du Conseil des Gouverneurs du Fonds. La loi du 16 août 1977 a approuvé la participation de la Belgique à ladite opération de reconstitution des ressources avec une contribution de 6 millions d'UCF ou 268 895 244 FB.

Les ressources mises à la disposition du Fonds africain de Développement étant sur le point d'être épuisées dès l'année 1978, il s'est révélé nécessaire de mettre sur pied une nouvelle opération de reconstitution des ressources. Des négociations ont été entamées avec les Etats contributeurs dès la fin de l'année 1977 en vue de fixer le montant et les modalités de cette opération.

Lors de la réunion du Conseil des Gouverneurs du Fonds qui a eu lieu fin avril 1978, un accord a été conclu dont les grandes lignes sont résumées ci-après :

— l'exercice de reconstitution portera sur une période de trois années, de 1979 à 1981;

— le montant global des contributions annoncées représente environ 651 millions d'UCF, mais à ce montant doit encore venir s'ajouter la contribution de la Yougoslavie;

— les contributions des participants seront payables dans leur monnaie nationale, les contre-valeurs étant déterminées sur base de leur cours de change vis-à-vis du dollar US le 28 avril 1978.

Pour la Belgique, sa participation à la deuxième opération de reconstitution des ressources représente 12 millions d'UCF ou 13,33332 millions de dollars courants (soit environ 1,8 p.c. du total).

Sur base du taux dollar/FB du 28 avril 1978 soit 1 dollar = 32,2775 FB, la charge budgétaire qui en résulte pour la Belgique est de 430 366 236 FB pour la période de trois ans ou environ 143,5 millions de francs par an. Les crédits nécessaires seront demandés au budget du Ministère des Finances (dépenses de capital) pour les années 1979, 1980 et 1981.

**

Ainsi qu'il apparaît de ce qui précède, les opérations de reconstitution des ressources pour les Fonds asiatique et africain de Développement ont connu un déroulement couronné de succès, de sorte qu'il sera possible aux deux institutions, au cours des prochaines années, de continuer à

king te verlenen aan de tenuitvoerlegging van het ontwikkelingsprogramma of -plan van hun armste regionale landen-leden.

Ingevolge de onzekere, aarzelende evolutie van de economische wereldtoestand blijven voornoemde Aziatische en Afrikaanse landen, naast de monetaire bijstand ter ondervanging van hun betalingsbalansproblemen, steeds in grote mate behoefte hebben aan financiering van hun ontwikkelingsprojecten tegen concessionele of gunstvoorwaarden (plusminus IDA-condities : duur der leningen : 40 à 50 jaar; rentevoet of commissie 0,75 à 1 pct. 's jaars). Het is tegen gezegde voorwaarden dat beide Fondsen kun middelen ter beschikking stellen van betrokken regionale ontwikkelingslanden.

Alzo vullen ze de activiteit aan van hun respectieve banken die hun leningen verstrekken tegen conventionele of plusminus marktvoorwaarden aan de meer geëvolueerde regionale landen-leden.

België, dat reeds lid is van beide regionale instellingen sedert hun oprichting, dient ook nu, samen met de andere geïndustrialiseerde landen-leden van het Comité voor Ontwikkelingshulp van de OESO, deel te nemen aan beide wedersamenstellingsoperaties.

Dergelijke deelneming constitueert een aanvulling van de bijstand, die ons land reeds verleent aan de Aziatische en Afrikaanse landen hetzij via de bilaterale weg, hetzij via andere multilaterale kanalen als de instellingen van de Wereldbankgroep en het Europees Ontwikkelingsfonds.

Anderzijds komt onze participatie in groten dele tegemoet aan een door de ontwikkelingslanden tijdens de « Noord-Zuid Dialoog » en in het kader van de UNCTAD geformuleerd verzoek tot verhoging van de actiemiddelen van de internationale financiële instellingen en meer in het bijzonder van de in hun schoot opgerichte speciale fondsen.

Verder stelt het onze studiebureaus en ondernemingen in staat deel te nemen aan de verwezenlijking van de door beide Fondsen gefinancierde projecten, die het voorwerp uitmaken van een internationale aanbestedingsprocedure.

Tenslotte weze nog vermeld dat onze tussenkomstpercentages in gezegde operaties billijk en redelijk zijn en het produkt zijn van de toepassing van aanvaardbare objectieve criteria voor de verdeling van de lasten inherent aan dergelijke multilaterale exercices (b.v. relatieve belangrijkheid van ons bruto nationaal produkt in het totaal der BNP's van al de bijdragende landen). Ingevolge de omzetting van de in dollar uitgedrukte bijdragen in nationale valuta en de lage koers van de dollar op het ogenblik van de omzetting zijn onze in Belgische franken uitgedrukte bijdragen slechts verhoogd met 60 à 70 pct., ofschoon de totale bedragen der tweede wedersamenstellingsoperaties ongeveer verdubbeld zijn ten opzichte van deze der eerste wedersamenstellingsoperaties.

apporter d'une manière importante leur collaboration à l'exécution des programmes ou plans de développement des plus pauvres de leurs pays membres régionaux.

En raison de l'évolution incertaine et hésitante de la situation économique mondiale, les pays asiatiques et africains précités continuent toujours à avoir besoin dans une grande mesure, à côté d'un soutien monétaire destiné à porter remède à leurs problèmes de balance des paiements, d'un financement de leurs projets de développement à des conditions concessionnelles ou de faveur (plus ou moins aux conditions de l'IDA : durée des prêts : 40 à 50 ans; taux d'intérêt ou commission de 0,75 à 1 p.c. par an). C'est à de telles conditions que les deux Fonds mettent leurs moyens à la disposition des pays régionaux concernés.

Ils complètent ainsi l'activité de leurs banques respectives, qui accordent des prêts à des conditions conventionnelles ou plus ou moins du marché aux pays membres régionaux plus évolués.

La Belgique qui est membre des deux institutions régionales depuis leur création se doit de participer avec les autres pays développés membres du Comité d'aide au Développement de l'OCDE aux deux opérations de reconstitution des ressources.

Une telle participation constitue un complément à l'assistance que notre pays accorde déjà aux pays asiatiques et africains soit par la voie bilatérale soit via d'autres canaux multilatéraux comme les institutions du groupe de la Banque Mondiale et le Fonds européen de Développement.

D'autre part, notre participation aux deux opérations concernées rencontre en grande partie une des demandes formulées par les pays en développement au cours de la Conférence sur la Coopération économique internationale ou dans le cadre de la CNUCED et visant à augmenter les moyens d'action des institutions financières internationales et plus particulièrement des fonds spéciaux créés dans leur sein.

En outre, elle permet à nos bureaux d'étude ainsi qu'à nos entreprises de participer à la réalisation des projets financés par les deux Fonds, projets qui font l'objet de procédures d'adjudication internationale.

Finalement il y a encore lieu de mentionner que les pourcentages d'intervention de la Belgique dans les opérations concernées sont équitables et raisonnables et qu'ils sont le produit de l'application de critères objectifs acceptables pour la répartition des charges inhérentes à de tels exercices multilatéraux (par exemple l'importance relative de notre produit national brut dans le total des PNB de tous les pays contributeurs). En raison de la conversion en monnaies nationales des montants exprimés en dollars et de la faiblesse du cours du dollar au moment des conversions, nos contributions exprimées en francs belges ne représentent qu'une augmentation de 60 à 70 p.c., et cela malgré que les montants totaux des deuxièmes opérations de reconstitution des ressources aient plus ou moins doublé par rapport à ceux des premières opérations de reconstitution.

Gelet op wat voorafgaat, vraagt de Regering u, Dames en Heren, uw instemming te willen betuigen met dit aan uw beraadslagingen voorgelegd ontwerp van wet.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

M. EYSKENS.

En considération de ce qui précède, le Gouvernement vous demande, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien donner votre assentiment au présent projet de loi soumis à vos délibérations.

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

M. EYSKENS.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

De Koning is gemachtigd om, in naam van België, toe te stemmen in een bijdrage voor een maximumbedrag van 566 640 000 Belgische frank aan het Aziatisch Ontwikkelingsfonds, overeenkomstig Resolutie nr. 121 « Tweede Wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds » goedgekeurd door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank op 24 juli 1978.

ART. 2

De Koning is gemachtigd om, in naam van België, toe te stemmen in een bijdrage voor een maximumbedrag van 430 366 236 Belgische frank aan het Afrikaans Ontwikkelingsfonds, overeenkomstig de Resolutie nr. 9-78 betreffende de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds : Tweede algemene wedersamenstelling der werkmiddelen aangenomen door de Raad van Gouverneurs van het Fonds op 27 oktober 1978.

Gegeven te Motril, 2 augustus 1979.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

M. EYSKENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant maximum de 566 640 000 francs belges au Fonds asiatique de Développement, conformément à la Résolution n° 121 « Deuxième reconstitution du Fonds asiatique de Développement » adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement le 24 juillet 1978.

ART. 2

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant maximum de 430 366 236 francs belges au Fonds africain de Développement, conformément à la Résolution n° 9-78 concernant l'augmentation des ressources du Fonds : Deuxième reconstitution générale des ressources adoptée par le Conseil des Gouverneurs du Fonds le 27 octobre 1978.

Donné à Motril, le 2 août 1979.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

M. EYSKENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e mei 1979 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de bijdragen van België tot het Aziatisch Ontwikkelingsfonds en het Afrikaans Ontwikkelingsfonds », heeft de 6e juni 1979 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De heren : P. TAPIE, kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU en Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, en C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
P. TAPIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 8 mai 1979, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux contributions de la Belgique au Fonds asiatique de Développement et au Fonds africain de Développement », a donné le 6 juin 1979 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,

H. ROUSSEAU et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,

R. PIRSON et C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
P. TAPIE.

BIJLAGE I

(Vertaling)

Aziatische Ontwikkelingsbank
Raad der Gouverneurs

RESOLUTIE Nr. 121

Tweede wedersamenstelling van het Aziatisch
Ontwikkelingsfonds

Overwegende dat :

De raad van beheer, in een verslag aan de Raad van Gouverneurs, heeft aanbevolen dat, rekening houdende met de behoeften van haar armste en minst ontwikkelde landen-leden, de Bank een belangrijke wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds zou ondernemen ten einde het programma van concessionele leningen van de Bank te financieren voor de vier jaren beginnend in januari 1979, en met dit doel bijdragen tot het Fonds zou trachten te verkrijgen van zijn ontwikkelde landen-leden;

De raad van beheer, in zijn verslag, heeft genoteerd dat bijna alle ontwikkelde landen-leden hun voornemen hebben te kennen gegeven bij te dragen tot de tweede wedersamenstelling van het Fonds overeenkomstig de in de onderhavige resolutie opgenomen regelingen, met dien verstande dat geen enkele verbintenis dienaangaande kan worden aangegaan vooraleer alle nodige interne goedkeuringen zullen bekomen zijn;

Daarom besluit de Raad van Gouverneurs :

1. De Raad van Gouverneurs aanvaardt het bewuste verslag en beveelt het aan bij alle ontwikkelde landen-leden van de Bank als basis voor het bekomen van de interne goedkeuringen die nodig kunnen zijn voor de tweede wedersamenstelling van het Fonds.

2. a) De Raad van Gouverneurs machtigt de Bank om van elk van de leden, vermeld op de bij deze resolutie gevoegde tabel I, een bijdrage tot de tweede wedersamenstelling van het Fonds te aanvaarden voor een bedrag, in de valuta van het lid, dat niet lager is dan datgene vermeld in de derde kolom van die tabel, het totaal van die bedragen gelijkwaardig zijnde met 2 000 000 000 US-dollar.

b) Bovendien machtigt de Raad van Gouverneurs de Bank aanvullende bijdragen te aanvaarden tot een totaalbedrag gelijkwaardig met 150 000 000 US-dollar, om aldus een programma van concessionele leningen ten belope van 2 150 000 000 US-dollar mogelijk te maken.

De Raad neemt nota ervan dat reeds zes leden blijk hebben gegeven van hun bereidheid om aanvullende bijdragen te verschaffen en nodigt andere leden, die zulks kunnen doen,

ANNEXE I

(Traduction)

Banque asiatique de Développement
Conseil des Gouverneurs

RESOLUTION N° 121

Deuxième reconstitution du Fonds asiatique
de Développement

Attendu que :

Le conseil d'administration, dans un rapport au Conseil des Gouverneurs, a recommandé que, compte tenu des besoins de ses pays membres les plus pauvres et les moins développés, la Banque devrait mettre en œuvre une reconstitution importante du Fonds asiatique de Développement afin de financer le programme de prêts concessionnels de la Banque pour les quatre années commençant en janvier 1979, et que, à cette fin, elle devrait rechercher des contributions pour le Fonds auprès de ses pays membres développés;

Dans son rapport, le conseil d'administration a noté que presque tous les pays membres développés ont marqué leur intention de contribuer à la deuxième reconstitution du Fonds, conformément aux dispositions figurant dans la présente résolution, étant entendu qu'aucun engagement à cet égard ne peut être pris avant que toutes les approbations internes nécessaires aient été obtenues;

C'est pourquoi le Conseil des Gouverneurs décide :

1. Le Conseil des Gouverneurs accepte le rapport en question et le recommande à la considération favorable de tous les pays membres développés de la Banque comme base pour rechercher les approbations internes qui peuvent être nécessaires pour la deuxième reconstitution du Fonds.

2. a) Le Conseil des Gouverneurs autorise la banque à accepter, de chacun des membres mentionnés au tableau I annexé à cette résolution, une contribution à la deuxième reconstitution du Fonds pour un montant, dans la monnaie du membre, non inférieur à celui indiqué à la troisième colonne de ce tableau, le total de ces montants équivalant à 2 000 000 000 de dollars US.

b) Le Conseil des Gouverneurs autorise en outre la Banque à accepter des contributions supplémentaires jusqu'à un total équivalant à 150 000 000 de dollars US, permettant ainsi un programme de prêts concessionnels de l'ordre de 2 150 000 000 de dollars US.

Le Conseil prend note que six membres déjà ont manifesté leur volonté de faire des contributions supplémentaires et invite d'autres membres qui en sont capables, de faire de

uit om dergelijke bijdragen te leveren met dien verstande dat zulks geenszins een wijziging zal betekenen van de in tabel I vermelde tussenkomstpercentages. Niets in deze subparagraaf *b)* zal de Bank beletten, mits het akkoord van de raad van beheer, aanvullende bijdragen boven het gelijkwaardig bedrag van 150 000 000 US-dollar te aanvaarden.

3. *a)* Om een bijdrage te leveren zal het lid bij de Bank een bijdrage-oorkonde deponeren waarin officieel het voorname van het lid wordt bevestigd om tot het Fonds bij te dragen voor een bedrag, in zijn valuta, dat niet lager is dan datgene vermeld in de bijgevoegde tabel I. Behalve voor wat wordt bepaald in subparagraaf *b)* van deze paragraaf zal de oorkonde een onvoorwaardelijke verbintenis vormen van het lid tegenover de Bank om zijn bijdrage te betalen op de manier en volgens de modaliteiten uiteengezet of overwogen in de onderhavige resolutie.

b) In het uitzonderlijk geval dat een onvoorwaardelijke verbintenis niet kan worden aangegaan door een lid wegens zijn wetgevende praktijk, mag de Bank van dat lid een bijdrage-oorkonde aanvaarden, die het voorbehoud bevat dat de betaling van alle termijnen van de bijdrage, behalve de eerste, onderworpen is aan latere budgettaire goedkeuring, maar een verbintenis bevat om dergelijke goedkeuring na te streven tijdens de wedersamenstellingsperiode en die goedkeuring ter kennis van de Bank te brengen zodra zij zal gekomen zijn. Voor de doeleinden van deze resolutie zal de bijdrage geacht worden onvoorwaardelijk te zijn naarmate goedkeuring heeft plaatsgevonden.

4. De tweede wedersamenstelling zal van kracht worden op de datum, waarop bijdrage-oorkonden bij de Bank zullen gedeponeerd zijn als onvoorwaardelijke bijdragen voor een gezamenlijk bedrag gelijkwaardig met ten minste 1 000 000 000 US-dollar. Tenzij de raad van beheer het anders beslist, zal die datum niet later zijn dan 31 maart 1979. Elke bijdrage-oorkonde zal effectief zijn, wanneer de tweede wedersamenstelling van kracht wordt of wanneer zulke oorkonde zal gedeponeerd zijn bij de Bank, volgens de datum die van beide de laatste is.

5. *a)* Elke bijdrage zal betaald worden in de valuta van het lid in termijnen waarvan de eerste niet later zal gestort worden dan 30 dagen nadat de bijdrage-oorkonde van het lid effectief geworden is, en de laatste niet later dan 31 december 1982 zal gestort worden.

b) De betaling der termijnen zal zodanig geregeld worden dat, in de mate van het mogelijke, een gelijk bedrag van de bijdrage wordt betaald in elk van de vier bij de wedersamenstelling betrokken kalenderjaren, met dien verstande dat geen enkel lid zal verplicht zijn meer te betalen dan het gedeelte van zijn bijdrage dat beschikbaar is geworden voor leningsverbintenissen, zoals bepaald in paragraaf 6 van deze resolutie. Vóór of op het ogenblik van het deponeren van zijn bijdrage-oorkonde zal ieder lid aan de Bank zijn programma van termijnbetalingen mededelen op grond van de in deze paragraaf uiteengezette principes.

telles contributions, étant entendu que ceci n'impliquera d'aucune façon une modification des pourcentages d'intervention repris dans le tableau I. Rien dans ce sous-paragraphe *b)* n'empêchera la Banque, moyennant l'accord du conseil d'administration, d'accepter des contributions supplémentaires dépassant l'équivalent de 150 000 000 de dollars US.

3. *a)* Pour effectuer une contribution, le membre déposera auprès de la Banque un instrument de contribution confirmant officiellement l'intention du membre de contribuer au Fonds pour un montant dans sa monnaie non inférieur à celui indiqué dans le tableau I annexé. Sauf ce qui est spécifié au sous-paragraphe *b)* de ce paragraphe, l'instrument constituera un engagement sans réserve du membre vis-à-vis de la Banque d'effectuer le paiement de sa contribution, de la façon et selon les modalités figurant ou envisagées dans cette résolution.

b) Dans le cas exceptionnel où un engagement sans réserve ne peut être donné par un membre en raison de sa pratique législative, la Banque peut accepter de ce membre un instrument de contribution qui contient la réserve que le paiement de tous les versements à valoir sur la contribution, sauf le premier, est sujet à une approbation budgétaire ultérieure, mais inclut un engagement de rechercher cette approbation durant la période de la reconstitution et de notifier à la Banque cette approbation aussitôt qu'elle sera obtenue. Pour les objectifs de cette résolution, la contribution sera sensée être sans réserve pour autant que l'approbation soit intervenue.

4. La deuxième reconstitution entrera en vigueur à la date où des instruments de contribution auront été déposés auprès de la Banque pour des contributions sans réserve d'un montant total équivalant à au moins 1 000 000 000 de dollars US. A moins que le conseil d'administration n'en décide autrement, cette date ne sera pas postérieure au 31 mars 1979. Chaque instrument de contribution deviendra effectif lorsque la deuxième reconstitution entrera en vigueur ou lorsque cet instrument sera déposé auprès de la Banque, selon celle de ces dates qui sera postérieure à l'autre.

5. *a)* Chaque contribution sera payée dans la monnaie du membre en des versements, dont le premier sera payé pas plus tard que 30 jours après que l'instrument de contribution du membre sera devenu effectif et dont le dernier sera payé pas plus tard que le 31 décembre 1982.

b) Le paiement des versements sera arrangé de façon que, autant que possible, un montant égal de la contribution soit payé durant chacune des quatre années civiles couvertes par la reconstitution, à condition qu'aucun membre ne soit obligé de payer plus que la part de sa contribution qui est devenue disponible pour des engagements de prêts comme spécifié au paragraphe 6 de cette résolution. Avant ou au moment de déposer son instrument de contribution, chaque membre indiquera à la Banque le programme de paiement des versements qu'il envisage sur la base des principes figurant dans ce paragraphe.

c) Alle betalingen uit hoofde van elke bijdrage worden in specien uitgevoerd of, naar keuze van het lid, door het deponderen van niet verhandelbare bons die geen rente afwerpen of van gelijkaardige obligaties van het lid, die de Bank à pari kan innen op haar verzoek.

6. a) Elke bijdrage gedaan krachtens paragraaf 3 b) van deze resolutie (hierna « bijdrage onder voorbehoud » genoemd) zal beschikbaar worden voor verbintenissen onder het programma van concessionele leningen van de Bank wanneer en in de mate waarop zij onvoorwaardelijk wordt.

b) Elke bijdrage gedaan krachtens paragraaf 3, a), van deze resolutie (hierna « onvoorwaardelijke bijdrage » genoemd) zal met het oog op leningsverbintenissen in vier gelijke tranches worden verdeeld. De eerste tranche zal voor verbintenissen onder het programma van concessionele leningen van de Bank beschikbaar worden op de datum, waarop de desbetreffende bijdrage-oorkonde effectief wordt. De tweede en de volgende tranches zullen voor verbintenissen beschikbaar worden respectievelijk op 1 januari van elk der jaren 1980, 1981 en 1982 (of op de datum waarop de desbetreffende oorkonde effectief wordt, volgens de datum die van beide de laatste is), maar slechts indien vóór die datum iedere bijdrage onder voorbehoud een onvoorwaardelijke bijdrage en beschikbaar voor verbintenissen is geworden ten belope van onderscheidenlijk een vierde, een helft en de drie vierden van het totaal bedrag van die bijdrage.

c) Niettegenstaande hetgeen voorafgaat zal, indien een lid dat een bijdrage onder voorbehoud levert niet in staat is gedurende één der jaren een termijn te betalen gelijk aan het vierde van zijn totale bijdrage, dit lid de Bank raadplegen om een wederzijds aanvaardbaar herzien betalingsschema vast te stellen, volgens hetwelk het ontbrekend bedrag zal aangezuiverd worden met de eerstvolgende termijn of termijnen; en de raad van beheer mag daarna bij resolutie de voorafgaande voorwaarde wijzigen voor de vrijmaking van de volgende tranches der onvoorwaardelijke bijdragen, bepaald in de laatste zin van de voorgaande sub-paragraaf b), als zijnde vereist om te voldoen aan het herzien betalingsschema.

Indien dergelijke wijziging zou leiden tot een verschil tussen de voor leningsverbintenissen beschikbare relatieve delen der bijdragen, dat beduidend groter is dan datgene dat beschouwd wordt in de bedoelde sub-paragraaf, dan mag ieder ander bijdragend land, naar zijn keuze, na raadpleging van de Bank, een evenredige wijziging vragen van het bedrag van zijn bijdrage, dat achteraf op gestelde tijden zou beschikbaar worden met het oog op leningsverbintenissen. Indien dergelijke evenredige wijziging zou betekenen dat een deel van die bijdrage helemaal niet voor zulke doeleinden zou beschikbaar worden gedurende de periode van de tweede wedersamenstelling, dan zal het bijdragend land de Bank raadplegen nopens de passende behandeling van dat deel van zijn bijdrage.

7. Indien, in de loop van de wedersamenstelling, vertragingen in de bijdragenverbintenissen een schorsing van

c) Tous les paiements au titre de chaque contribution seront effectués en espèces ou, au choix du membre, par le dépôt de bons non négociables et ne portant pas intérêt ou d'obligations similaires du membre, que la Banque pourra encaisser au pair à sa demande.

6. a) Chaque contribution effectuée en vertu du paragraphe 3 b) de cette résolution (appelée ci-après « contribution avec réserve ») deviendra disponible pour des engagements au titre du programme de prêts concessionnels de la Banque lorsque et dans la mesure où elle deviendra sans réserve.

b) Chaque contribution effectuée sous le paragraphe 3 a) de cette résolution (appelée ci-après « contribution sans réserve ») sera divisée aux fins d'engagements de prêts en quatre tranches égales. La première tranche deviendra disponible pour engagements au titre du programme de prêts concessionnels de la Banque à la date où l'instrument de contribution qui s'y rapporte deviendra effectif. La deuxième tranche et les suivantes deviendront disponibles pour engagements respectivement le 1^{er} janvier de chacune des années 1980, 1981 et 1982 (ou à la date où l'instrument s'y rapportant deviendra effectif, selon celle de ces dates qui est postérieure à l'autre), mais seulement si avant cette date chaque contribution avec réserve est devenue sans réserve et disponible pour engagements pour ce qui est respectivement du quart, de la moitié, et des trois quarts du montant total de cette contribution.

c) Nonobstant ce qui précède, si un membre effectuant une contribution avec réserve est incapable au cours d'une des années de payer un versement égal à un quart de sa contribution totale, le membre consultera la Banque pour fixer un schéma de paiement révisé mutuellement acceptable selon lequel le montant manquant sera ajouté au(x) versement(s) suivant(s); et le conseil d'administration peut ensuite par une résolution modifier la condition préliminaire pour libérer les tranches suivantes des contributions faites sans réserve, condition dont question à la dernière phrase du sous-paragraphe b) qui précède, comme étant requise pour se conformer au schéma révisé de paiement.

Si pareille modification devait conduire à une disparité entre les pourcentages des contributions disponibles pour engagements de prêts qui est considérablement plus grande que celle visée dans ledit sous-paragraphe, alors tout autre contributeur peut, à son choix, après consultation avec la Banque, demander une modification analogue du montant de sa contribution qui deviendrait par la suite disponible périodiquement aux fins d'engagements pour prêt. Si cette modification analogue devait signifier qu'une partie de cette contribution ne deviendrait pas du tout disponible aux fins précitées durant la période de la deuxième reconstitution, alors le contributeur consultera la Banque pour un traitement approprié de cette partie de sa contribution.

7. Si, au cours de la reconstitution, des retards dans les engagements des contributions causent ou menacent de

de concessionele leningsoperaties van de Bank veroorzaken of dreigen te veroorzaken, of op een andere wijze het wezenlijk bereiken van de doeleinden van de wedersamenstelling dreigen te belemmeren, zal de Bank een vergadering van vertegenwoordigers van bijdragende landen oproepen om de toestand na te gaan en de middelen te onderzoeken om de nodige bijdragen-verbintenissen te bekomen.

8. De krachtens deze resolutie betaalde bijdragen worden aangewend en beheerd overeenkomstig de reglementen van het Fonds.

9. Voor het bepalen, ter uitvoering van deze resolutie, van de overeenstemmende waarde in de nationale munt is de wisselkoers toegepast tussen de munt van een land-lid en de dollar van de Verenigde Staten, die welke door de Bank wordt gebruikt voor omrekeningsdoeleinden in haar boekhouding op datum van 1 april 1978.

(Aangenomen op 24 juli 1978)

TABELLEN VAN DE BIJLAGEN

Tabel I : Basisbijdragen

causer une suspension des opérations de prêts concessionnels de la Banque, ou de toute autre façon menacent d'empêcher la réalisation substantielle des objectifs de la reconstitution, la Banque convoquera une réunion des représentants des pays contributeurs pour revoir la situation et examiner les moyens d'obtenir les engagements nécessaires sur les contributions.

8. Les contributions effectuées en vertu de cette résolution seront utilisées et administrées conformément aux règlements du Fonds.

9. Pour la détermination des équivalences monétaires aux fins de la présente résolution, le taux de change appliqué entre la monnaie d'un membre et le dollar des Etats-Unis sera celui utilisé par la Banque pour les besoins de conversion dans sa comptabilité à la date du 1^{er} avril 1978.

(Adopté le 24 juillet 1978)

TABLEAUX DES CONTRIBUTIONS

Tableau I : Contributions de base

Leden — Membres	Tussenkomstpercentages <i>Pourcentages d'intervention</i>	Bedragen in nationale munten <i>Montants en monnaies nationales</i>	Tegenwaarde in dollars der Verenigde Staten <i>Equivalence en dollars des Etats-Unis</i>
Australië. — <i>Australie</i>	5,14	A \$ 90 064 828	102 800 000
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	0,85	S 249 061 900	17 000 000
België. — <i>Belgique</i>	0,90	BFr. 566 640 000	18 000 000
Canada. — <i>Canada</i>	8,53	C \$ 193 443 340	170 600 000
Denemarken. — <i>Danemark</i>	0,82	DKr. 91 249 600	16 400 000
Finland. — <i>Finlande</i>	0,72	FMk 59 990 400	14 400 000
Frankrijk. — <i>France</i>	5,24	FF 486 609 456	104 800 000
Duitsland (B.R.). — <i>Allemagne (REP. FD)</i>	6,56	DM 266 960 512	131 200 000
Italië. — <i>Italie</i>	3,81	Lit 65 099 946 000	76 200 000
Japan. — <i>Japon</i>	33,69	Y 152 750 460 000	673 800 000
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	2,50	f 108 175 000	50 000 000
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	0,75	NKr 79 620 000	15 000 000
Zweden. — <i>Suède</i>	1,31	SKr 122 340 900	26 200 000
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	1,03	SwF 38 573 500	20 600 000
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	5,24	£ 55 172 379	104 800 000
Verenigde Staten. — <i>Etats-Unis</i>	22,25	US \$ 445 000 000	445 000 000
Niet toegewezen. — <i>Non attribué</i>	0,66		13 200 000
Totale. — <i>Totaux</i>	100,00		2 000 000 000

Tabel II : Aanvullende bijdragen
(Paragraaf 2 b) van de resolutie)

Tableau II : Contributions supplémentaires
(Paragraphe 2 b) de la résolution)

Leden. — Membres	Bedragen in nationale munten — Montants en monnaies nationales	Tegenwaarde in dollars der Verenigde Staten — Equivalence en dollars des Etats-Unis
Australië. — <i>Australie</i> (1)	A \$ 3 329 245	3 800 000
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	S 19 045 910	1 300 000
Duitsland (B. R.). — <i>Allemagne (REP. FED)</i> (1)	DM 9 766 848	4 800 000
Japan. — <i>Japon</i>	Y 11 448 350 000	50 500 000
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	Sw F 9 362 500	5 000 000
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	£ 4 158 987	7 900 000

(1) De aanvullende bijdragen van Australië en van Duitsland hebben voor doel hun respectieve percentagegedeelten te behouden in het globaal bedrag in het geval dat de wedersamenstelling wordt verwezenlijkt ten belope van een bedrag gelijkwaardig met 2 150 000 000 dollar der Verenigde Staten. — *Les contributions supplémentaires de l'Australie et de l'Allemagne visent à maintenir leurs parts respectives de pourcentage du montant global dans le cas où la reconstitution est réalisée jusqu'à un total équivalent à 2 150 000 000 de dollars U. S.*

BIJLAGE II

(Vertaling)

Afrikaans Ontwikkelingsfonds

Raad van Gouverneurs

RESOLUTIE 09-78

betreffende de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds : Tweede algemene wedersamenstelling der werkmiddelen.

De Raad van Gouverneurs,

Gelet op de artikelen 2, 4, 7, 8 en 23 van de overeenkomst houdende oprichting van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (de Overeenkomst);

Gelet op het verslag van de raad van beheer, van 29 juni 1978, over de uitvoering van de resolutie 07-77 betreffende de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds, en in 't bijzonder de door de raad van beheer geformuleerde en in dat verslag opgenomen aanbevelingen op basis van de in paragraaf b) van gezegde resolutie bedoelde beraadslagingen;

Overwegende bovendien dat de regeringen van de deelnemende Staten waarvan de lijst voorkomt in de hierbijgevoegde bijlage, oordelen dat de in gezegde bijlage voorkomende bedragen en modaliteiten evenals de in onderhavige resolutie opgesomde voorwaarden een passende basis vormen voor aanbevelingen aan hun onderscheidenlijke wetgevende autoriteiten en dat zij het voornemen hebben, voor zo ver vereist, de bedoelde wetgevende autoriteiten te verzoeken die schikkingen goed te keuren, ten einde de machtiging te bekomen om voor de in gezegde bijlage aangehaalde bedragen in te schrijven, met dien verstande dat geen enkele deelnemende Staat zich definitief kan binden vooraleer hij, voor zo ver vereist, de goedkeuring van zijn wetgevende autoriteiten heeft bekomen;

Vaststellende dat uit het algemeen onderzoek van de toereikendheid van de werkmiddelen van het Fonds is gebleken dat de behoefte bestaat voor een aanzienlijke verhoging van die werkmiddelen ten einde tegemoet te komen aan de ontwikkelingsnoden van de armste en de minst ontwikkelde landen-leden;

Bovendien vaststellende dat de beraadslagingen over de tweede algemene wedersamenstelling van de middelen van het Fonds hebben geleid tot de consensus dat voor het verlangd peil van operaties voor de driejarenperiode van de tweede algemene wedersamenstelling een wedersamenstellingsobjectief van 700 miljoen rekenenheden van het Fonds verantwoord is onder voorbehoud van de mogelijkheid van verdere verhogingen door nieuwe of bijkomende inschrijvingen;

ANNEXE II

Fonds Africain de Développement

Conseil des Gouverneurs

RESOLUTION 09-78

concernant l'augmentation des ressources du Fonds :
Deuxième reconstitution générale des ressources

Le Conseil des Gouverneurs,

Vu les articles 2, 4, 7, 8 et 23 de l'accord portant création du Fonds africain de développement (l'Accord);

Vu le rapport du conseil d'administration en date du 29 juin 1978 sur la mise en œuvre de la résolution 07-77 concernant l'augmentation des ressources du Fonds, et notamment les recommandations formulées par le conseil d'administration et reprises dans ce rapport — sur la base des consultations prévues au paragraphe b) de ladite résolution;

Considérant par ailleurs que les gouverneurs des Etats participants énumérés à l'annexe ci-jointe estiment que les montants figurant dans ladite annexe ainsi que les conditions énoncées dans cette résolution constituent une base appropriée pour l'élaboration de recommandations à leurs autorités législatives respectives et qu'ils ont l'intention, au besoin, de demander auxdites autorités législatives d'approuver les montants susmentionnés en vue d'obtenir l'autorisation de souscrire les montants qui figurent dans ladite annexe, étant entendu qu'aucun Etat participant ne peut s'engager de façon définitive avant d'avoir obtenu, si besoin est, l'approbation de son autorité législative;

Reconnaissant qu'il ressort de l'examen général du niveau des ressources du Fonds, qu'il importe d'augmenter considérablement lesdites ressources de manière à permettre de faire face aux besoins en matière de développement des pays membres les moins nantis et les moins développés;

Reconnaissant par ailleurs que les consultations sur la deuxième reconstitution générale des ressources ont abouti à un consensus selon lequel le niveau d'opérations désirable pour la période triennale de la deuxième reconstitution justifie un objectif de 700 millions d'unités de compte du Fonds, sans préjudice d'autres augmentations éventuelles au moyen de souscriptions nouvelles ou additionnelles;

Besluit als volgt :

1. Het Fonds wordt gemachtigd over te gaan tot de tweede algemene wedersamenstelling van zijn werkmiddelen voor een driejarenperiode beginnend op 1 januari 1979.

2. a) Het Fonds wordt gemachtigd, van iedere deelnemende Staat vermeld in de bij de onderhavige resolutie gevoegde bijlage, een inschrijving op de tweede algemene wedersamenstelling van het Fonds te aanvaarden in de nationale valuta van de deelnemende Staat voor een bedrag dat niet minder is dan datgene vermeld in de vierde kolom van de bijlage.

b) Het Fonds wordt bovendien gemachtigd aanvullende inschrijvingen te aanvaarden om aldus het bereiken van een objectief van 700 miljoen rekeneenheden van het Fonds aan concessionele leningen te vergemakkelijken. Niets in deze sub-paragraaf zal het Fonds beletten, met de goedkeuring van de raad van beheer, aanvullende inschrijvingen en bijdragen boven voornoemd bedrag te aanvaarden.

3. a) Om een inschrijving te verwezenlijken overeenkomstig de onderhavige bepalingen zal de deelnemende Staat bij het Fonds een inschrijvingsoorkonde deponeren waarin formeel het voornemen van de deelnemende Staat wordt bevestigd om op het Fonds in te schrijven voor een bedrag in zijn valuta dat niet minder is dan datgene vermeld in de bijlage. Behalve voor wat wordt bepaald in sub-paragraaf b) van deze paragraaf, zal de oorkonde een onvoorwaardelijke verbintenis vormen van de deelnemende Staat om de inschrijving te betalen op de manier en volgens de modaliteiten uiteengezet of overwogen in de onderhavige resolutie. Voor de doeleinden van deze resolutie zal zulke inschrijving een onvoorwaardelijke inschrijving genoemd worden.

b) In het uitzonderlijk geval dat een onvoorwaardelijke verbintenis niet kan worden aangegaan door een deelnemende Staat wegens zijn wetgevende praktijk, mag het Fonds van die deelnemende Staat een inschrijvingsoorkonde aanvaarden, die enerzijds het voorbehoud bevat dat de betaling van alle termijnen van de inschrijving, behalve de eerste, onderworpen is aan latere budgettaire goedkeuring, maar die anderzijds de verbintenis bevat om die goedkeuring na te streven tijdens de wedersamenstellingsperiode en om iedere goedkeuring, zodra zij wordt bekomen, telkens aan het Fonds te berichten. Voor de doeleinden van deze resolutie zal zulke inschrijving een inschrijving onder voorbehoud genoemd worden, maar zal zij geacht worden onvoorwaardelijk te zijn naarmate goedkeuring zal bekomen worden.

4. De tweede algemene wedersamenstelling der werkmiddelen zal van kracht worden op de datum waarop inschrijvingsoorkonden bij het Fonds zullen gedeponereerd zijn als zijnde onvoorwaardelijke inschrijvingen voor een gezamenlijk bedrag gelijkwaardig met ten minste 325 (driehonderdvijfentwintig) miljoen rekeneenheden van het Fonds. Tenzij de raad van beheer het anders beslist, zal die datum niet later zijn dan 31 december 1978. Iedere inschrijvingsoorkonde zal effectief worden wanneer de tweede algemene weder-

Décide ce qui suit :

1. Le Fonds est autorisé à procéder à la seconde reconstitution générale de ses ressources pour une période triennale commençant le 1^{er} janvier 1979.

2. a) Le Fonds est autorisé à accepter, de chacun des Etats participants énumérés à l'annexe jointe à la présente résolution, une souscription au titre de la deuxième reconstitution générale des ressources exprimée dans la monnaie de l'Etat participant pour un montant qui ne sera pas inférieur à celui qui figure à la quatrième colonne de ladite annexe.

b) En outre, le Fonds est autorisé à accepter des souscriptions additionnelles de façon à faciliter la réalisation d'un objectif de 700 millions d'unités de compte du Fonds pour l'octroi de prêts assortis de conditions favorables. Cette disposition du présent alinéa n'empêche en aucune manière le Fonds, sous réserve de l'accord du conseil d'administration, d'accepter des souscriptions ou contributions additionnelles en sus de ce montant.

3. a) Pour effectuer une souscription conformément aux présentes dispositions, l'Etat participant est tenu de déposer auprès du Fonds un instrument de souscription confirmant officiellement son intention de souscrire au Fonds un montant, exprimé en monnaie nationale, qui ne sera pas inférieur à celui qui figure à l'annexe. Sauf comme il l'est indiqué à l'alinéa b) du présent paragraphe, cet instrument sera réputé valoir engagement sans réserve de l'Etat participant concerné de verser cette souscription selon les modalités et aux conditions stipulées ou prévues par la présente résolution. Aux fins de la présente résolution, la souscription sera réputée « sans réserve ».

b) A titre exceptionnel, si un Etat participant est dans l'impossibilité de contracter un engagement sans réserve pour des raisons d'ordre législatif, le Fonds peut accepter de cet Etat participant un instrument de souscription assorti de la réserve que le paiement de toutes les tranches de sa souscription, à l'exception de la première, doit encore faire l'objet d'une ouverture de crédits budgétaires, mais stipulant un engagement de solliciter cette ouverture de crédits durant la période de reconstitution des ressources et d'aviser le Fonds dès que le crédit correspondant à chaque tranche est ouvert. Aux termes de la présente résolution, la souscription sera réputée « assortie de réserve » mais sera considérée comme étant « sans réserve » dans la mesure où l'ouverture de crédits aura été obtenue.

4. La deuxième reconstitution générale des ressources prendra effet à la date du dépôt auprès du Fonds des instruments de souscription correspondant à un volume de souscription sans réserve équivalant au minimum à 325 millions (trois cent vingt-cinq millions) d'unités de compte du Fonds. Sauf si le conseil d'administration en décide autrement, cette date ne pourra être postérieure au 31 décembre 1978. Chaque instrument de souscription prendra effet à la date d'entrée en vigueur de la seconde reconstitution généra-

samenstelling der werkmiddelen van kracht wordt, of wanneer zulke oorkonde zal gedeponceerd worden bij het Fonds, naar gelang de datum die van beide de laatste is.

5. a) Voor iedere inschrijving zullen de betalingen gebeuren in vrij convertibele valuta, in drie stortingen, waarvan de eerste zal plaats hebben uiterlijk op 1 oktober 1979 ofwel niet later dan 30 dagen nadat de inschrijvingsoorkonde van een deelnemende Staat effectief wordt, volgens de datum die van beide de laatste is, waarna de volgende betalingen vervallen op 1 oktober 1980 en 1 oktober 1981, ofwel op de verjaardagen van het effectief worden van de inschrijvingsoorkonde, naar gelang de datum die van beide telkens de laatste is. Alle na de hierboven bedoelde data nog verschuldigde bedragen zullen moeten betaald zijn tegen 31 december 1981.

b) Het totaal bedrag van iedere inschrijving zal betaalbaar zijn in drie jaarlijkse stortingen van gelijke of stijgende grootte, met dien verstande dat in geval van stortingen van stijgende grootte, het bedrag van de eerste storting niet lager dan 25 pct. en dat van de tweede niet lager dan 33 pct. zal mogen zijn van het totaal van de overeenkomstig de onderhavige bepalingen verrichte inschrijving.

c) Alle betalingen uit hoofde van iedere inschrijving zullen gedaan worden in speciën of, naar keuze van de deelnemende Staat die de betaling doet, door het deponeren van niet verhandelbare bons die geen rente afwerpen of van gelijkaardige obligaties van de deelnemende Staat, die het Fonds op zijn verzoek kan innen à pari.

d) Vóór of op de datum van het deponeren van zijn inschrijvingsoorkonde zal iedere deelnemende Staat aan het Fonds zijn voorgenomen programma van termijnbetalingen mededelen op basis van de in sub-paragrafen a) tot c) van deze paragraaf uiteengezette principes.

e) Een deelnemende Staat zal slechts ertoe gehouden zijn een storting te doen in de mate waarop de inschrijving beschikbaar zal geworden zijn voor leningsverbintenissen overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 6 van de onderhavige resolutie.

6. a) Iedere onvoorwaardelijke inschrijving zoals omschreven in paragraaf 3 a) van de onderhavige resolutie zal met het oog op leningsverbintenis worden verdeeld in drie gelijke tranches.

b) Iedere inschrijving onder voorbehoud zoals omschreven in paragraaf 3 b) van de onderhavige resolutie zal voor leningsverbintenis van het Fonds slechts beschikbaar worden wanneer en naarmate zij onvoorwaardelijk wordt overeenkomstig de voornoemde sub-paragraaf.

c) De eerste tranche van iedere onvoorwaardelijke inschrijving zal voor verbintenissen mogen aangewend worden op de datum waarop de desbetreffende inschrijvingsoorkonde effectief wordt overeenkomstig paragraaf 4 van de onderhavige resolutie. De tweede en de derde tranche van iedere onvoorwaardelijke inschrijving zullen voor verbintenissen mogen aangewend worden onderscheidenlijk op

le des ressources ou à la date de son dépôt auprès du Fonds, la dernière de ces deux dates étant retenue.

5. a) Le paiement afférent à chaque souscription s'effectuera en monnaie librement convertible, en trois versements, le premier devant avoir lieu le 1^{er} octobre 1979 au plus tard ou dans un délai maximum de 30 jours à compter de l'entrée en vigueur de l'instrument de souscription de l'Etat participant, la dernière de ces deux dates étant retenue, les versements subséquents venant à échéance le 1^{er} octobre 1980, le 1^{er} octobre 1981 ou aux dates anniversaires de l'entrée en vigueur des instruments de souscriptions, la dernière de ces deux dates étant retenue. Toutes les sommes dues après les dates ci-dessus indiquées devront avoir été payées le 31 décembre 1981.

b) Le montant total de chaque souscription sera payable en trois versements annuels, d'importance égale ou croissante, étant entendu qu'en cas de versements d'importance croissante, le montant du premier versement ne sera pas inférieur à 25 p.c. et le deuxième à 33 p.c. de la souscription effectuée conformément aux présentes dispositions.

c) Tous les versements afférents à chaque souscription seront effectués en espèces ou, au choix de l'Etat participant qui doit faire le paiement, sous forme de bons non négociables et ne portant pas intérêt, ou d'obligations analogues de l'Etat participant payables au Fonds au pair et à vue.

d) A la date du dépôt de son instrument de souscription ou avant cette date, chaque Etat participant indiquera au Fonds le programme de versement des tranches qu'il propose sur la base des principes énoncés aux alinéas a) à c) du présent paragraphe.

e) Un Etat participant ne sera tenu d'effectuer de versement que dans la mesure où sa souscription sera devenue disponible aux fins d'engagements de prêt conformément aux dispositions du paragraphe 6 de la présente résolution.

6. a) Toute souscription sans réserve selon la définition du paragraphe 3 a) de la présente résolution sera divisée aux fins d'engagements de prêt en trois tranches égales.

b) Toute souscription assortie de réserve selon la définition du paragraphe 3 b) de la présente résolution ne pourra être utilisée aux fins d'engagements de prêt que dans la mesure où elle aura cessé d'être assortie de réserve conformément audit alinéa.

c) La première tranche de chaque souscription sans réserve pourra être utilisée au titre des engagements à la date où l'instrument de souscription en cause prendra effet conformément au paragraphe 4 de la présente résolution. Les deuxième et troisième tranches de chaque souscription assortie de réserve pourront être respectivement utilisées par le FAD pour ses engagements au titre des prêts le 1^{er} janvier

1 januari 1980 en 1 januari 1981, of op de datum waarop de desbetreffende inschrijvingsoorkonde effectief wordt, naargelang de datum die van beide de laatste is, maar alleen indien vóór die datum iedere inschrijving onder voorbehoud onvoorwaardelijk zal geworden zijn en beschikbaar voor verbintenissen ten belope van respectievelijk één derde en twee derden van het totaal bedrag van zulke inschrijving.

d) Niettegenstaande hetgeen voorafgaat zal, indien een deelnemende Staat die een inschrijving onder voorbehoud doet, niet in staat is gedurende een bepaald jaar een tranche gelijkwaardig met één derde van het totaal bedrag van zijn inschrijving ter beschikking te stellen voor leningsverbintenissen, die deelnemende Staat het Fonds raadplegen om een wederzijds aanvaardbaar herzien betalingschema vast te stellen, volgens hetwelk het ontbrekend bedrag zal aangezuiverd worden met de eerstvolgende termijnbetaling; en de raad van beheer mag daarna bij resolutie de voorafgaande voorwaarde wijzigen voor de vrijmaking van de volgende tranches van onvoorwaardelijke inschrijvingen, gesteld in de laatste zin van subparagraaf c) van de onderhavige paragraaf, zoals vereist om conform het herzien betalingschema te zijn. Indien dergelijke wijziging zou leiden tot een verschil tussen de voor leningsverbintenissen beschikbare relatieve delen van inschrijvingen, dat aanzienlijk groter is dan datgene dat in de bedoelde subparagraaf wordt voorzien, dan mag ieder ander bijdragend land, naar zijn keuze, en na raadpleging van het Fonds, een evenredige wijziging vragen van het bedrag van zijn inschrijving die daarna op gestelde tijden voor leningsverbintenissen beschikbaar zou kunnen worden. Indien dergelijke evenredige wijziging zou betekenen dat een deel van die inschrijving helemaal niet voor leningsverbintenissen zou beschikbaar worden gedurende de periode van de tweede algemene wedersamenstelling, dan zal dat bijdragend land het Fonds raadplegen nopens de passende behandeling van dat deel van zijn inschrijving.

7. Indien, in de loop van de wedersamenstelling, veranderingen in de inschrijvingsverbintenissen een schorsing van de leningsoperaties van het Fonds veroorzaken of dreigen te veroorzaken, of op een andere wijze het wezenlijk bereiken van de doeleinden van de wedersamenstelling dreigen te belemmeren, zal het Fonds een vergadering van vertegenwoordigers van deelnemende Staten oproepen om de toestand na te gaan en de middelen te onderzoeken om de nodige inschrijvingsverbintenissen te bekomen.

8. a) Om het evenredig aandeel van een deelnemende Staat in de gezamenlijke stemmen van de deelnemende Staten te bepalen overeenkomstig artikel 29 (3) van de Overeenkomst, en voor zover de betaling ervan werd gedaan, zal elke vermeerdering van de inschrijving door een deelnemende Staat aan de door hem overeenkomstig artikelen 6 en 7 van de Overeenkomst gedane inschrijvingen worden toegevoegd op 1 februari, 1 mei, 1 augustus en 1 november van ieder jaar, welke volgen op het van kracht worden van de Resolutie, maar niet vroeger dan 1 augustus 1979.

b) Iedere deelnemende Staat aanvaardt de bepalingen van subparagraaf a) van de onderhavige paragraaf voor zover zijn aanvaarding vereist is volgens artikel 29 (3) van de Overeenkomst.

1980 et le 1^{er} janvier 1981, ou à la date où l'instrument de souscription en cause prendra effet, la dernière de ces deux dates étant retenue, mais uniquement si avant cette date chaque souscription assortie de réserve devient sans réserve et peut être utilisée au titre d'engagements respectivement dans la proportion d'un tiers et deux tiers du montant total de cette souscription.

d) Nonobstant ce qui précède, si un Etat participant qui fait une souscription assortie de réserve n'est pas en mesure, au cours d'une année quelconque, de rendre disponible aux fins d'engagements de prêt une tranche équivalant au tiers du montant total de sa souscription, l'Etat en question consultera le Fonds en vue d'établir un échéancier révisé qui soit acceptable pour les deux parties et qui permette de compenser cette insuffisance à l'occasion du paiement de la tranche suivante; le conseil d'administration pourra alors, en cas de besoin, modifier par voie de résolution la condition préalable à la libération des tranches suivantes de souscriptions sans réserve qui est précisée à la dernière phrase de l'alinéa c) du présent paragraphe, pour respecter l'échéancier révisé. Au cas où une modification de cette nature entraînerait, entre les proportions correspondantes des souscriptions disponibles aux fins d'engagements de prêt, une différence qui serait très sensiblement supérieure à celle prévue dans ledit alinéa, tout autre participant pourrait à son choix, après avoir consulté le Fonds, demander une modification proportionnelle du montant de sa souscription, susceptible de devenir ultérieurement à échéances périodiques disponible aux fins d'engagement de prêt. Si une telle modification proportionnelle signifiait qu'une partie de ladite souscription cessait totalement d'être disponible pendant toute la période couverte par la deuxième reconstitution générale, l'Etat participant concerné consulterait alors le Fonds sur la manière appropriée de traiter cette partie de sa souscription.

7. Si, au cours de la reconstitution, les retards mis à la prise des engagements de souscription provoquent ou menacent de provoquer une suspension des opérations de prêt du Fonds ou d'empêcher de quelque autre façon d'atteindre dans une large mesure les objectifs de la reconstitution, le Fonds convoquera une réunion de représentants des Etats participants pour examiner la situation et étudier les moyens d'obtenir les engagements de souscription nécessaires.

8. a) Pour calculer la proportion des voix à laquelle un Etat participant aura droit au titre de l'article 29 (3) de l'Accord, chaque souscription additionnelle de cet Etat sera ajoutée, dans la mesure où le paiement a été effectué, à la souscription qu'il aura faite aux termes des articles 6 et 7 de l'Accord portant création du FAD, le 1^{er} février, le 1^{er} mai, le 1^{er} août et le 1^{er} novembre de chaque année à partir de l'entrée en vigueur de la résolution mais pas avant le 1^{er} août 1979.

b) Chaque Etat participant a approuvé les dispositions de l'alinéa a) du présent paragraphe dans la mesure où son accord est requis aux termes de l'article 29 (3) de l'Accord.

c) Overeenkomstig artikel 27 (6) zullen de verkiezingen voor de raad van beheer plaatshebben tijdens de jaarvergadering van de Raad van Gouverneurs van het Fonds in 1980.

9. De rechten en plichten van de deelnemende Staten die overeenkomstig de onderhavige Resolutie aanvullende inschrijvingen verrichten, of van andere deelnemende Staten, van de Bank, en van het Fonds, met betrekking op de in deze Resolutie voorziene aanvullende inschrijvingen, zullen (behalve andersluidende bepalingen van deze Resolutie) dezelfde zijn als deze welke gelden voor de eerste inschrijvingen van de oorspronkelijke deelnemende Staten welke gedaan werden overeenkomstig artikel 6 van de Overeenkomst, behalve dat voor de waardeberekening van de bij de huidige Resolutie gemachtigde aanvullende inschrijvingen wordt afgezien van de bepalingen van artikel 13 (1) en (2) van de Overeenkomst, welke niet van toepassing zullen zijn.

10. Voor het bepalen, ter uitvoering van deze Resolutie, van hun tegenwaarde in rekeneenheden van het Fonds zullen de nationale valuta's eerst worden omgezet in US-dollars, tegen de op 28 april 1978 geldende wisselkoers zoals medegedeeld door het Internationaal Monetair Fonds volgens de Bijlage bij deze Resolutie, en daarna worden omgezet in rekeneenheden van het Fonds tegen de koers van een rekeenheid van het Fonds voor 1,11111 US-dollar.

(Aangenomen op 27 oktober 1978.)

Bijdragen
voor de tweede wedersamenstelling der werkmiddelen
(in rekeneenheden van het Fonds,
US-dollars en nationale valuta's)

c) Conformément à l'article 27 (6), les élections au conseil d'administration auront lieu au cours de l'assemblée annuelle du Conseil des gouverneurs du Fonds en 1980.

9. Les droits et obligations des Etats participants qui feront des souscriptions additionnelles conformément à la présente Résolution, ainsi que ceux de tout autre Etat participant, de la Banque ou du Fonds pour ce qui concerne les souscriptions additionnelles prévues dans la présente Résolution, seront (sauf si ladite Résolution en dispose autrement) identiques à ceux qui régissent les souscriptions initiales faites par les premiers participants en vertu de l'article 6 de l'Accord, hormis qu'aux fins des souscriptions additionnelles autorisées par la présente Résolution, il sera renoncé aux dispositions de l'article 13 (1) et (2) de l'Accord qui ne seront pas applicables.

10. Pour déterminer l'équivalent en unités de compte du Fonds des différentes monnaies nationales dans lesquelles sont effectuées les souscriptions au titre de la présente Résolution, les monnaies nationales sont d'abord converties en dollars US au taux de change en vigueur le 28 avril 1978, tel qu'il a été communiqué par le Fonds monétaire international et reproduit à l'Annexe de la présente Résolution, et converties ensuite en unités de compte du Fonds au taux d'une unité de compte du Fonds pour 1,11111 dollar US.

(Adopté le 27 octobre 1978.)

Contributions
pour la deuxième reconstitution
(en unités de compte du Fonds,
dollars US et monnaies nationales)

Deelnemende Staten. — <i>Participants</i>	Overeenkomstige bedragen in rekeneenheden van het Fonds <i>Montant équivalent en UCF</i>	Overeenkomstige bedragen in US-dollar <i>Montant équivalent en US \$</i>	Bedragen in nationale valuta's <i>Montant en monnaies nationales</i>
Duitsland (B.R.). — <i>Allemagne (Rép. FD)</i>	73 500 000	81 666 585	DM 168 870 164
Saoedi-Arabië. — <i>Arabie Saoudite</i>	18 000 000	20 000 000	—
A.O.B. — <i>B.A.D.</i>	10 000 000	11 111 100	—
België. — <i>Belgique</i>	12 000 000	13 333 320	FB 430 366 236
Brazilië. — <i>Brésil</i>	9 000 000	9 999 990	CR \$ 171 649 828
Canada. — <i>Canada</i>	67 639 325	75 154 730	\$ CAN 85 000 000
Denemarken. — <i>Danemark</i>	25 000 000	27 777 750	KRD 156 805 399
Spanje. — <i>Espagne</i>	10 000 000	11 111 100	PES 898 187 991
Verenigde Staten van Amerika. — <i>Etats-Unis d'Amérique.</i>	112 500 112	125 000 000	\$ EU 125 000 000
Finland. — <i>Finlande</i>	8 000 000	8 888 880	MKF 37 519 962
Frankrijk. — <i>France</i>	19 514 330	21 682 567	FF 100 000 000
Italië. — <i>Italie</i>	30 000 000	33 333 300	L 28 899 971 100
Japan. — <i>Japon</i>	95 000 000	105 555 450	YEN 23 528 309 805

Deelnemende Staten. — <i>Participants</i>	Overeenkomstige bedragen in rekeneenheden van het Fonds — <i>Montant équivalent en UCF</i>	Overeenkomstige bedragen in VS dollar — <i>Montant équivalent en US \$</i>	Bedragen in nationale valuta's — <i>Montant en monnaies nationales</i>
Koeweit. — <i>Koweït</i>	9 000 000	10 000 000	—
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	30 000 000	33 333 300	KRN 180 083 153
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	18 000 000	19 999 980	FL 44 199 955
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	30 000 000	33 333 300	£ 18 201 988
Zweden. — <i>Suède</i>	42 000 000	46 666 620	KRS 215 506 451
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	32 000 000	35 555 520	FS 68 853 264
Joegoslavië (1). — <i>Yougoslavie</i> (1)	—	—	—
Totalen. — <i>Totaux</i>	651 153 767	723 503 492	

(1) Bijdrage nog niet aangekondigd. — *Contribution non encore annoncée.*

NOTA

De koersen van omzetting in munteenheden per US-dollar, zoals medegedeeld door het IMF, worden hierna vermeld. Het zijn referentie-koersen van 28 april 1978, behalve voor de Belgische frank, waarvoor het de referentie-koers van 27 april 1978 betreft, en voor de Zwitserse frank, berekend op basis van de koers van de US-dollar te Zürich, medegedeeld door de Zwitserse Nationale Bank. De koersen zijn uitgedrukt in munteenheden per US-dollar, behalve voor het pond sterling waarvoor het de koers in US-dollar per valuta-eenheid betreft.

Belgische frank : 32,2775
 Braziliaanse cruzeiro : 17,165
 Canadese dollar : 1,1310
 Deense kroon : 5,6450
 Duitse mark : 2,0678
 Franse frank : 4,6120
 Italiaanse lire : 867,0
 Japanse yen : 222,9
 Nederlandse gulden : 2,210
 Noorweegse kroon : 5,4025
 Pond sterling : 1,83130
 Spaanse peseta : 80,8370
 Zweedse kroon : 4,6180
 Finse markka : 4,2210
 Koeweitse dinar : 0,27715
 Saoedi-Arabische riyal : 3,445
 Zwitserse frank : 1,9365
 Joegoslavische dinar : 18,5339.

NOTE

Les taux de conversion par rapport aux unités monétaires par dollar US, tels qu'ils ont été communiqués par le FMI, sont indiqués ci-après. Il s'agit des taux de référence au 28 avril 1978, à l'exception du franc belge pour lequel il s'agit du taux de référence au 27 avril 1978 et du franc suisse calculé sur le taux du dollar US à Zurich fourni par la Banque nationale suisse. Les taux sont exprimés en termes d'unités monétaires par dollar US, sauf dans le cas de la livre sterling qui est exprimée en dollars US par unité monétaire.

Franc belge : 32,2775
 Cruzeiro brésilien : 17,165
 Dollar canadien : 1,1310
 Couronne danoise : 5,6450
 Deutsche mark : 2,0678
 Franc français : 4,6120
 Lire italienne : 867,0
 Yen japonais : 222,9
 Florin néerlandais : 2,210
 Couronne norvégienne : 5,4025
 Livre sterling : 1,83130
 Peseta espagnole : 80,8370
 Couronne suédoise : 4,6180
 Markka finlandais : 4,2210
 Dinar koweïtien : 0,27715
 Riyal de l'Arabie Saoudite : 3,445
 Franc suisse : 1,9365
 Dinar yougoslave : 18,5339.